



MEGÁLLAPODÁS ÖSZTÖNDÍJ NYÚJTÁSÁRÓL MAGYAR ÉS KÜLFÖLDI HALLGATÓK ÉS KUTATÓKSZÁMÁRA - A KÖSZEGI INNOVÁCIÓS KUTATÓBÁZIS ÉS TUDÁSKÖZPONT FEJLESZTÉSE A PANNON EGYETEM OKTATÁSI ÉS KUTATÁSI HÁLÓZATÁNAK KERETÉBEN	AGREEMENT ON NEW CENTRAL EUROPE RESEARCHER SCHOLARSHIP FOR HUNGARIAN AND INTERNATIONAL STUDENTS AND RESEARCHERS - THE DEVELOPMENT OF THE INNOVATION RESEARCH BASE AND KNOWLEDGE CENTRE IN KŐSZEG IN THE FRAME OF THE EDUCATIONAL AND RESEARCH NETWORK AT THE UNIVERSITY OF PANNONIA
amely létrejött egyrészről a	which was made between
Pannon Egyetem	University of Pannonia
székhely: 8200 Veszprém, Egyetem utca 10.	headquarters: 8200 Veszprém, Egyetem str. 10
adószám: 15308816-2-19	tax identification number: 15308816-2-19
képviseli: Dr. Friedler Ferenc rektor, Dr. Kovács Gyula kancellár	on behalf of: Dr. Ferenc Friedler rector, Dr. Gyula Kovács chancellor
Helyett:	represented by:
meghatalmazott képviselő	authorised representative
PIR-törzsszáma: 308812	PIR-number: 308812
mint Támogató (a továbbiakban: „Támogató”)	as Sponsor (hereinafter referred to as the “Sponsor”)
másrészről	and
Név: Strack Flórián	Name: Flórián Strack
Születési név: Strack Flórián	Birth name: Flórián Strack
Szül. év, hely: 1991. december 28, Zenta (Senta)	Date and place of birth: 28 th of December 1991, Zenta (Senta)
Anyja neve: Pintér Éva	Mother's maiden name: Éva Pintér
Lakcím: 5093 Vezseny, Kossuth Lajos u. 1.	Permanent address: 5093 Vezseny, Kossuth Lajos str. 1.
Levelezési cím: 5093 Vezseny, Kossuth Lajos u. 1.	Mailing address: 5093 Vezseny, Kossuth Lajos str. 1.
Számlavezető pénzüintézet: K&H Bank	Account holding bank: K&H Bank
Bankszámlaszám: 10404993-82525548-51491005	Bank account number: 10404993-82525548-51491005
Állampolgárság: Magyar	Citizenship: Hungarian
mint Ösztöndíjas (a továbbiakban: „Ösztöndíjas”)	as Beneficiary (hereinafter: “Beneficiary”)
a továbbiakban együtt: Felek - között az alulírott napon és helyen, az alábbi feltételek mellett:	hereinafter collectively referred to as the “Parties” – at the undersigned place and time according to the following conditions:
I. ELŐZMÉNYEK	I. ANTECEDENTS
1. A Szerződő Felek megállapítják, hogy a Támogató eredményes pályázata alapján 2015.05.13-én támogatási szerződést kötött a TÁMOP 4.2.1.D-15/1/KONV-2015-0006 azonosító számú „A közszegyi innovációs kutatóbázis és tudásközpont fejlesztése a Pannon Egyetem oktatási és kutatási hálózatának keretében” című projekt (továbbiakban: „Projekt”) megvalósításáról (a továbbiakban: „Támogatási Szerződés”).	1. The Parties understand, that as a result of successfully applying for granting, the Sponsor has entered into a grant agreement (hereinafter: “Grant Agreement”) about participation in the project titled “The development of the innovation research base and knowledge centre in Kőszeg in the frame of the educational and research network at the University of Pannonia” no. TÁMOP 4.2.1.D-15/1/KONV-2015-0006 (hereinafter referred to as the “Project”).





2. A Támogató bíráló bizottsága az Ösztöndíjas által a Projekt keretében meghirdetett „Ösztöndíj magyar és külföldi hallgatóknak és kutatóknak” pályázati felhívásra (a továbbiakban: „Pályázati Felhívás”) benyújtott pályázatot (továbbiakban: „Pályázat”) támogatandónak fogadta el.	2. The Advisory Board of the Sponsor has accepted as eligible for support the application of the Beneficiary (hereinafter referred to as the “Application”) submitted for the invitation to tender “Scholarship For Hungarian and international students and researchers” within the frame of the Project (hereinafter: “Call for Applications”).
3. Felek jelen szerződésben használt fogalmakat a Pályázati Felhívásban meghatározott jelentéssel használják.	3. The Parties agree that the terms used in this contract shall have the meaning defined in Call for Applications.
II. A SZERZŐDÉS TÁRGYA ÉS CÉLJA	II. THE PURPOSE AND SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT
1. A Támogató a Pályázat alapján vissza nem térítendő támogatást, ösztöndíjat nyújt Ösztöndíjas számára a jelen szerződés szerinti tevékenységek támogatására (a továbbiakban: „Ösztöndíj”).	1. The Sponsor grants a non-refundable subsidy or scholarship (hereinafter: “Scholarship”) according to the Application to the Beneficiary in order to support the activities specified in this contract.
2. Az Ösztöndíjas vállalja, hogy az Ösztöndíj folyósításának időtartama alatt a Pályázatában ismertetett témakörben tudományos kutatómunkát folytat, a Pályázatban ismertetett program (munkaterv) szerint.	2. The Beneficiary undertakes to conduct scientific research in the topic described in the Application according to the programme (work plan) presented therein throughout the duration of the Scholarship period.
3. A Pályázat keretében támogatott kutatás címe: Sustainable attraction development in Kőszeg area Tudományterület megnevezése: <i>Gazdálkodástudományok - Turizmus</i>	3. The title of the research subsidised in the Tender procedure: Sustainable attraction development in Kőszeg area Scientific field: <i>Economic sciences - Tourism</i>
III. A SZERZŐDÉS IDŐTARTAMA	III. THE DURATION OF THE CONTRACT
1. Jelen szerződés a Felek közül az utolsóként aláíró Fél aláírásának a napján lép hatályba.	1. This contract will enter into force on the day when it is executed by the party signing later.
2. Az ösztöndíjas időszak kezdete: 2015. 06. 01. Az Ösztöndíjasnak a jelen szerződésben foglaltak tevékenységeket meg kell kezdenie az itt megjelölt időpontban, függetlenül a IV.3 pontban foglaltaktól.	2. The scholarship period begins on 1st of June 2015. The Beneficiary is obliged to start the activities specified in this contract on the date stipulated herein, regardless of the provisions of section IV.3.
3. Az ösztöndíjas időszak időtartama: 3 hónap, befejezésének időpontja: 2015. 08. 31.	3. The duration of the scholarship period is 3 months; the date of termination is: 31st of August 2015.
4. A szerződés hatálya ezen fejezet 3. pontjában meghatározott időpontot követő 5 évig tart.	4. This contract is effective until the end of the 5th year from the date indicated in section 3 of this chapter.





IV. A TÁMOGATÁS ÖSSZEGE ÉS ESEDÉKESSÉGE	IV. THE AMOUNT AND DUE DATE OF THE SUBSIDY
1. A jelen szerződés szerint folyósítható Ösztöndíj teljes összege 900000 Ft , azaz Kilencszázezer Forint .	1. The total amount of the Scholarship disburseable under this contract is 900000 HUF that is Nine hundred thousand Hungarian Forints .
2. A Támogató az Ösztöndíjat havonta egyenlő részletekben utalja át az alábbiak szerint - az első részletet a szerződés hatályba lépésétől számított 10 napon belül; - a további részleteket minden tárgyhót követő hónap 8. napjáig az Ösztöndíjas fent megadott bankszámlájára.	2. The Sponsor shall transfer the Scholarship in equal monthly instalments according to the following: - the first instalment within 10 days upon this Contract entering into force, - subsequent instalments by the 8th day of the following month to the Beneficiary's bank account as provided above.
3. Az Ösztöndíj havi részleteinek összege 300000 Ft , azaz Háromszázezer Forint .	3. The amount of the monthly instalments of the Scholarship is 300000 HUF , that is Three hundred thousand Hungarian Forints .
4. Az Ösztöndíjas vállalja, hogy amennyiben nem rendelkezik a társadalombiztosítás ellátásaira és a magánnyugdíjra jogosultakról, valamint e szolgáltatások fedezetéről szóló 1997. évi LXXX. törvény szerinti, magyarországi társadalombiztosítási ellátásra való jogosultsággal, gondoskodik arról, hogy a III. 3. pontban meghatározott időtartam alatt az egészségügyi ellátások teljes körére biztosítottnak minősüljön. E kötelezettség betartásáért teljes felelősséggel tartozik, és a Támogató felhívására köteles hitelt érdemlő módon igazolni jelen pontban foglalt kötelezettségének teljesítését.	4. In case the Beneficiary is not eligible for Hungarian social security services according to Act LXXX of 1997 on Eligibility to Social Security Services and Private Pension, and the Funding for these Services, the Beneficiary undertakes to obtain insurance for all health services for the period determined in section III.3. of this contract. The Beneficiary bears full liability to meet the above obligation and is required to prove in a credible manner at the request of the Sponsor that he or she has met the obligations specified in this section.
V. A SZERZŐDÉS MEGVALÓSÍTÁSÁNAK SZABÁLYAI	V. RULES OF PERFORMING THE CONTRACT
1. Az Ösztöndíjas vállalja, hogy bármely – a Pályázatban írt kutatómunkával kapcsolatosan – általa az ösztöndíjas időszakban készített publikáción (a továbbiakban: „ Publikációk ”) vagy dokumentumon feltünteti, hogy: „ <i>A kutatás az Európai Unió és Magyarország támogatásával, a TÁMOP 4.2.1.D-15/1/KONV-2015-0006 azonosító számú - Ösztöndíj magyar és külföldi hallgatóknak és kutatóknak - A kőszegi innovációs kutatóbázis és tudásközpont fejlesztése a Pannon Egyetem oktatási és kutatási hálózatának keretében.</i> ”	1. The Beneficiary undertakes to indicate in all publications or documents authored and published by the Beneficiary – in respect of the research work as defined in the Application – the following reference: “ <i>This research was realised in the framework of the TÁMOP 4.2.1.D-15/1/KONV-2015-0006 - The development of the innovation research base and knowledge centre in Kőszeg in the frame of the educational and research network at the University of Pannonia</i> ” key project, which is subsidised by the European Union and Hungary and co-financed by the European Social Fund. (hereinafter: “ Publications ”)
2. Az Ösztöndíjas tudomásul veszi, hogy a személyi jövedelemadóról szóló, többször módosított, jelenleg hatályos 1995. évi CXVII. tv. 1.sz. melléklet 4.7.c pontja szerint a Támogató által részére kifizetett ösztöndíj után személyi jövedelemadó fizetési kötelezettség nem keletkezik.	2. The Beneficiary acknowledges that according to section 4.7.c of Annex no. 1. of Act CXVII of 1995 on Personal Income Tax, as amended on multiple occasions, the scholarship paid provided to them by the Sponsor is not subject to personal income tax payments.





3. Az Ösztöndíjas jelen szerződés aláírásával kijelenti, hogy a) a Pályázatában foglalt adatok, információk és dokumentumok teljes körűek, valódiak és hitelesek; b) a jogosulatlanul igénybe vett ösztöndíj összegét visszafizeti; c) amennyiben a jelen szerződés megkötését követően az Ösztöndíjas bármely adatában változás következik be, azt haladéktalanul, de legkésőbb a tudomására jutástól számított 8 napon belül köteles a Támogatónak bejelenteni; d) nem esik a Pályázati Felhívás szerinti kizáró okok hatálya alá.	3. By signing this contract, the Beneficiary states that a) the data, information, and documents provided in the Application are comprehensive, true, and authentic; b) the Beneficiary will repay any scholarship amounts which have been unduly received; c) if any data provided by the Beneficiary changes after the conclusion of this contract, the Beneficiary will report it to the Sponsor promptly, but no later than within 8 days of obtaining knowledge of the change in question; d) the Beneficiary is not subject to any reasons for exclusion under the Call for Application.
4. A Beszámolás rendszere 4.1 Beszámolók a kutatási tevékenységről és a kutatási eredmények hasznosításáról: Az Ösztöndíjas köteles havonta rövid előrehaladási jelentést készíteni az ezen szerződés mellékletében szereplő űrlap kitöltésével. 4.1.1 Az Ösztöndíjas 3 hónapos ösztöndíj esetén vállalja, hogy jelen szerződés III.2. pontjában rögzített kezdő időponttól számítva a harmadik hónapot követő 20 napon belül záró beszámolót küld a Támogatónak. 4.1.2 Az Ösztöndíjas 6 hónapos ösztöndíj esetén vállalja, hogy a jelen szerződés III.2. pontjában rögzített kezdő időponttól számítva a harmadik hónapot követő 20 napon belül egyszerűsített beszámolót, a hatodik hónap végét követő 20. napig záró beszámolót küld a Támogatónak. 4.1.3 A záró beszámolót az ösztöndíjas időszak befejezését követően - 20 napon belül – kell az elküldeni a Támogatónak.	4. Reporting obligations 4.1 Reports of the research activity and the usage of the research results: Beneficiary is obliged to make a brief progress report monthly by filling the form in the annex of this agreement. 4.1.1 In case of a 3-months scholarship, Beneficiary undertakes to send a closing report within 20 days upon the commencing date as stipulated in section III.2. of this contract. 4.1.2 In case of a 6-month scholarship, the Beneficiary agrees to send an interim report within 20 days at the end of the third month, and a final report within 20 days following the end of the sixth month calculated from the date of commencement as stipulated in section III.2. of this contract. 4.1.3 The final report must be sent to the Sponsor within 20 days of the termination of the scholarship period.
4.2 Fenntartási kötelezettség: Az Ösztöndíjas az ösztöndíjas időszak lezárultát követő 5 éven keresztül fenntartási kötelezettséggel tartozik.	4.2 Maintenance obligation: Subsequent to the termination of the scholarship period the Beneficiary shall be under a 5-year commitment.
5. Az Ösztöndíjas tudomásul veszi, hogy a Magyar Tudományos Művek Tárának (MTMT) a Publikációk és – a Pályázatban írt kutatómunkával kapcsolatosan – általa készített egyéb dokumentumok leíró adatai megküldésre kerülhetnek.	5. The Beneficiary acknowledges that the descriptive data of the Publications and other documentation – prepared in connection of the research work as at the Application – may be sent to Magyar Tudományos Művek Tára (MTMT).
6. Az Ösztöndíjas tudomásul veszi, hogy a Támogató az ösztöndíjról statisztikai célú adatszolgáltatást nyújthat.	6. The Beneficiary acknowledges that the Sponsor may provide data for statistical purposes about the Scholarship.





7. Az Ösztöndíjas hozzájárul, hogy záró beszámolóját a Támogató a nyilvánosság számára közzé teheti.	7. The Beneficiary consents to the Sponsor publishing and making the final report available to the public.
8. Ösztöndíjas tudomásul veszi, hogy: a) A Támogatót – a b) pontban foglalt korlátozással – harmadik személy javára átengedhető, a teljes védelmi időre szóló, teljes körű felhasználási jog illeti meg az alábbiakban felsorolt szellemi alkotásokra: i. a támogatási időszak alatt az Ösztöndíjas által pályázatában vállalt publikációk (a továbbiakban: „Szellemi Alkotások”), ii. a Projekt támogatásával létrejött azon szellemi alkotások, amelyek az Ösztöndíjas vállalásaként valósultak meg a Pályázati Útmutatóban lévő teljesítményhez kapcsolódó elvárások alapján, iii. az Ösztöndíjas által a támogatási időszakra vállalt tevékenységekről készített jelentések, a tevékenységek elvégzését igazoló dokumentumok és a kapcsolódó mellékletek, iv. a jelen szerződés teljesítésével kapcsolatban létrejött, beszámolók. b) Amennyiben a felhasználói jogok jogosultja nem, vagy nem kizárólag azonos az Ösztöndíjossal, a szellemi alkotások teljes körű felhasználási joga csak abban az esetben illeti meg a Támogatót, ha a felhasználói jogok jogosultja engedélyezi azt. Ettől eltérő egyéb esetben csak az Ösztöndíjas szerződésében foglaltak teljesítéséhez és a beszámoló elfogadásához szükséges mértékű felhasználási jog, illetve a megőrzési, és a Projectre vonatkozó ellenőrzési kötelezettségei teljesítéséhez kapcsolódóan szükséges mértékű felhasználási jog illeti meg a Támogatót. c) A Projekt megvalósításának végére a Szellemi Alkotások felhasználásának jogát – amennyiben azzal eredetileg nem rendelkezett, és az átruházás nem ütközik jogszabályi rendelkezésbe, vagy nem sérti harmadik személy jogát – át kell ruháznia az Ösztöndíjasnak a Támogatóra. e) A Támogató köteles a Szellemi Alkotásokra vonatkozó felhasználási jogot-felhívásra –az Irányító Hatóság (a továbbiakban: „IH”), vagy a Közreműködő Szervezet (a továbbiakban: „KSZ”) részére ingyenesen biztosítani. Az IH és a KSZ e jogot üzletszerűen nem jogosult gyakorolni, így a felhasználás a jövedelemszerzés vagy jövedelemfokozás célját az IH vagy a KSZ részéről közvetve sem szolgálhatja. f) A teljes körű felhasználói jog magában foglalja a szellemi alkotások átdolgozásának jogát is.	8. The Beneficiary understands that: a) The Sponsor – subject to the restrictions set forth in point b) – has full-scope use rights, which are transferable to third parties and valid for the whole protection period, relevant to the below listed intellectual properties: i. the publications undertaken by the Beneficiary in the Application (hereinafter collectively referred to as the “Intellectual Properties”), ii. the intellectual properties created with the support of the Project undertaken by the Beneficiary, based on the performance requirements included in the scholarship Application Guide, iii. The Beneficiary’s reports prepared on the professional activities undertaken for the scholarship period, the documents confirming the completion of such activities and the relevant annexes, iv. reports made in connection with the fulfilment of this contract. b) If the Beneficiary is not, or is not the sole owner, of the right to use, the Sponsor shall only obtain a full-scope right to use the intellectual properties, if such licence is granted by the owner of the relevant use rights. Otherwise, the Sponsor shall obtain use rights only to such an extent that is necessary for the performance of the provisions of the Beneficiary’s contract, the acceptance of the reports, and for the fulfilment of its obligations to retain information and monitor the Project. c) By the completion of the Project, the Beneficiary shall transfer the right to use the Intellectual Properties to the Sponsor, provided that originally the Beneficiary did not have such rights and the transfer does not violate any statutory provisions, or rights of a third party. e) Upon receiving a relevant request, the Sponsor shall be obliged to grant the Managing Authority (hereinafter: “MA”), or the Intermediate Body (hereinafter referred to as the “IB”) the right to use intellectual properties free of any charge. The MA and IB are not entitled to exercise the right to use intellectual properties for business purposes, and accordingly, the MA or the IB may not directly or indirectly use the intellectual properties for the purpose of gaining or increasing revenues. f) The full-scope user right includes the right of revising the intellectual properties. g) The Sponsor is obligated to grant additional users





g) A Támogató köteles azon Szellemi Alkotások esetében, ahol teljes körű felhasználási jog illeti meg, azok oktatási / képzési / foglalkoztatási célra történő felhasználását bármely további felhasználó részére ingyenesen biztosítani. A felhasználó ezt a jogát üzletszerűen nem gyakorolhatja, így a felhasználás a jövedelemszerzés vagy jövedelemfokozás célját közvetve sem szolgálhatja.	a free licence to use the intellectual properties for which it has full-scope use rights for teaching/training/employment purposes. Users are not entitled to exercise the right to use the intellectual properties for business purposes, and accordingly the intellectual properties may not be directly or indirectly used for the purpose of gaining or increasing revenues.
9. Ösztöndíjas köteles a Támogató által meghatározott határidőben jelen szerződés teljesítésével kapcsolatos Támogató által előírt dokumentum benyújtási, információszolgáltatási kötelezettségnek eleget tenni a szerződés hatálya alatt.	9. During the period of this contract, the Beneficiary is required to comply with the obligations prescribed by the Sponsor relevant to submitting documents and providing information in connection with the performance of this contract by the deadline determined by the Sponsor.
VI. KAPCSOLATTARTÁS	VI. MAINTAINING CONTACT
A Felek a jelen szerződés teljesítése során az alábbi útvonalon elérhető informatikai rendszer felületén tartják a kapcsolatot (a továbbiakban: „Informatikai Rendszer”): nce2.uni-pannon.hu/scholarship A Támogató biztosítja az Informatikai Rendszer elérését, melyért felel, ideértve a vírusvédelmet is, valamint hogy illetéktelen harmadik személyek ne férjenek hozzá az Informatikai Rendszerhez. Az Ösztöndíjas teljes körűen felel, hogy az Informatikai Rendszerhez a Támogató által biztosított jelszava és felhasználó neve a megfelelő védelemben részesüljön, valamint, azért hogy az ne kerüljön illetéktelen harmadik személyhez. Ösztöndíjas vállalja az elnyert időtartam legalább 60%-ban a Pannon Egyetem közszegi telephelyén való személyes tartózkodást, valamint az ösztöndíjasok számára, s általuk szervezett kutatói programokon való részvételt.	During the performance of this contract, the Parties will keep contact on the following website (hereinafter: “IT System”): nce2.uni-pannon.hu/scholarship The Beneficiary procures access and assumes full liability for accessing the IT System (including virus protection) as well as for making sure that unauthorised persons cannot access the IT System. The Beneficiary bears full responsibility for properly protecting and making sure that unauthorised persons cannot access the user name and password provided by the Sponsor for accessing the IT System. The Beneficiary agrees to spend at least 60% of his/her grant period at the University of Pannonia Köszeg Center, and attend the academic programs organized by and for the research fellows.
VII. SZERZŐDÉS MEGSZÜNTETÉSE, SZERZŐDÉSSZEGÉS	VII. TERMINATION AND BREACH OF CONTRACT
<i>Rendes felmondás</i> 1. A Támogató bármikor jogosult írásban, indoklás nélkül 30 napos rendes felmondással élni. 2. Rendes felmondás esetén az Ösztöndíjasnak nincs visszafizetési kötelezettsége, azonban záró beszámoló elkészítésére köteles, melyre vonatkozó részletes rendelkezéseket a Támogató az Ösztöndíjas rendelkezésére bocsát a felmondás közlésekor, de legkésőbb az attól számított 15 napon belül. 3. Az Ösztöndíjas rendes felmondással nem élhet.	<i>Ordinary termination</i> 1. The Sponsor may terminate this contract at any time in writing with a 30-day notice without cause. 2. In the event of ordinary termination, the Beneficiary shall not be obligated to refund the scholarship, but must prepare the final report. The detailed instructions on how to prepare the report will be provided to the Beneficiary by the Sponsor at the time of communicating the termination, but no later than within 15 days thereof. 3. The Beneficiary is not entitled to terminate this





	contract ordinary termination.
<i>Rendkívüli felmondás</i> 4. A Támogató jogosult a szerződéstől egyoldalú írásbeli nyilatkozattal, azonnali hatállyal elállni, illetve a szerződést azonnali hatállyal felmondani és az ösztöndíjat visszakövetelni, ha az alábbi feltételek közül legalább egy bekövetkezik: a) hitelt érdemlően bebizonyosodik, hogy az Ösztöndíjas a döntést érdemben befolyásoló valótlan, hamis adatot szolgáltatott a Pályázata benyújtásakor; b) az Ösztöndíjas a jelen szerződésben, illetve jogszabályban előírt kötelezettségeinek nem tesz eleget; c) az Ösztöndíjas a beszámolójának az ezen szerződésben megjelölt határidőn belüli benyújtását elmulasztja, illetve a szerződésben előírt vállalásait nem teljesíti, továbbá, ha a Támogató a szakmai teljesítés pótlására határidőt szab meg, de annak az Ösztöndíjas a megszabott póthatáridőn belül nem tesz eleget; d) az Ösztöndíjas felfüggeszti, szünetelteti, vagy megszünteti a Pályázatban vállaltak teljesítését. Ezekben az esetekben a Támogató a felmondó, illetve elálló jognyilatkozatban rendelkezik az Ösztöndíj további részleteinek kifizetései megszüntetéséről, illetve a korábban kifizetett Ösztöndíj-részletek visszafizetési kötelezettségéről.	<i>Extraordinary termination</i> 4. The Sponsor is entitled to rescind this contract with immediate effect with its unilateral written statement, or terminate this contract with immediate effect and reclaim the scholarship, if any of the following conditions occur: a) there is credible proof that the Beneficiary submitted untrue or false data in the Application, which influenced the decision; b) the Beneficiary fails to meet the obligations included in this contract or the relevant legal regulations; c) the Beneficiary fails to submit their report by the deadline stipulated by this agreement, or does not perform their undertakings as specified in this contract, or misses the extended deadline set by the Sponsor for supplying the missed professional performance; d) the Beneficiary suspends, interrupts or ceases to carry out the obligations as at the Application. In the above cases, the Sponsor will make provisions on the suspension of the payment of further instalments of the Scholarship, or the revocation of the already paid instalments of the Scholarship in the statement that terminates or rescinds this contract.
5. Visszafizetési kötelezettség esetén az Ösztöndíjas a 368/2011. (XII. 31.) Korm. rendeletben foglaltak szerint köteles teljesíteni a visszafizetési kötelezettségét.	5. In case of imposing a repayment obligation, the Beneficiary shall comply therewith pursuant to the provisions of Government Decree no. 368/2011 (XII.31.).
6. Amennyiben az Ösztöndíjasnak ezen szerződéssel kapcsolatosan bármely okból visszafizetési kötelezettsége keletkezik a Támogató-, a már kifizetett Ösztöndíj-részletek megfizetésére 15 napos fizetési határidővel írásban felszólítja az Ösztöndíjast.	6. In the event that the Beneficiary has a payment obligation resulting in any way from this agreement the Beneficiary will be called upon in writing by the Sponsor to reimburse the already paid instalments of the Scholarship within 15 days.
7. Az Ösztöndíjas tudomásul veszi, hogy amennyiben fizetési kötelezettsége keletkezik és annak a Támogató által megadott határidőben nem tesz eleget, késedelmi kamat fizetésére köteles, mely a Ptk. alapján kerül felszámításra.	7. The Beneficiary understands that if they fail to meet a payment obligation by the deadline specified by the Sponsor, the Beneficiary shall be obligated to pay late interest, which is to be calculated pursuant to the relevant provisions of the Civil Code.
8. Amennyiben a szerződéses cél megvalósítása az Ösztöndíjasnak fel nem róható okból hiúsul meg, vagy tartós akadályba ütközik, a bejelentési kötelezettség teljesítése mellett az Ösztöndíjasnak az	8. If the realisation of the contractual purpose fails for reasons not attributable to the Beneficiary, or if it is prevented by durable obstacles, the Beneficiary must waive the scholarship amount not yet received.





igénybe nem vett ösztöndíjról le kell mondania vagy a Pályázati Útmutatóban meghatározott módon kérheti a támogatás (ösztöndíj) szüneteltetését, a szerződés módosítását. Erre irányuló kérelmet a megíjulás, tartós akadályba ütközés tényétől, vagy a tudomásszerzéstől számított 15 napon belül kell az Ösztöndíjasnak a Támogató felé benyújtania. A kérelemről a Bíráló Bizottság dönt.	or they may request the suspension of the support (scholarship) and the amendment of this contract in accordance with the Application Guide, by contemporaneously meeting their duty to provide notice. The Beneficiary must submit their relevant request to the Sponsor within 15 days of the above failure, or the facing of permanent obstacles, or becoming aware of the above circumstances. A decision about the request is made by the Advisory Board.
9. A Bíráló Bizottság döntése ellen fellebbezésnek, kifogásnak, jogorvoslatnak helye nincs, Támogató kizár minden kártérítési igényt fentiekkel kapcsolatban.	9. No appeal, complaint, or legal remedy is available against the decision of the Advisory Board, and the Sponsor disclaims liability for any claims for compensation based on this ground.
VIII. SZERZŐDÉSMÓDOSÍTÁS	VIII. AMENDMENT OF THE CONTRACT
1. A jelen szerződés bármilyen módosítása kizárólag írásban érvényes. Nem minősül a szerződés módosításának az, ha bármelyik fél nem él a szerződésben biztosított valamely joggal, vagy jogait a másik félre nézve kedvezőbb módon gyakorolja. Az ilyen egyoldalú engedményekre a másik fél nem hivatkozhat	1. Any amendment of this contract is exclusively valid if made in writing. The failure of either party to exercise any rights granted in this contract or exercising such rights by conferring advantage to the other party does not qualify as a contract amendment. The other party shall not be entitled to refer on such unilateral allowances.
2. Felek jelen szerződés aláírásával visszavonhatatlanul kötelezettséget vállaltak arra, hogy amennyiben a Projekttel kapcsolatos jogszabály, egyéb rendelkezés lép hatályba, vagy a Támogatási Szerződés feltételei megváltoznak kötelesek együttműködni jelen szerződés ennek megfelelő módosításában.	2. By signing this contract, the parties irrevocably assume an obligation to cooperate in the appropriate amendment of this contract, if any legal regulation or other measure enters into force pertinent to the Project, or the conditions of the Grant Agreement are amended.
3. Felek jelen szerződés aláírásával egyidejűleg elfogadják Támogató egyoldalú jognyilatkozatba foglalt szerződésmódosítását, amennyiben alkalmazandó jogszabály vagy jogszabályban meghatározott szervek kötelező rendelkezése, vagy a Támogatási Szerződés feltételeinek módosulása miatt kerül rá sor, ha az ilyen szerződés-módosítás az Ösztöndíjas számára többletjogosítványokat biztosít, vagy az Ösztöndíjas számára nem állapít meg többletkötelezettséget.	3. By signing this contract, the parties agree to accept any unilateral amendments to this contract made by the Sponsor as the result of new legal regulations, the compulsory measures of organisations determined by law, or if the conditions of the Grant Agreement are amended, provided that these amendments provide additional rights to the Beneficiary, or do not impose additional duties on the Beneficiary.
IX. ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK	IX. CLOSING PROVISIONS
1. A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben az Ösztöndíjas Pályázatára vonatkozó dokumentumok (így különösen a Pályázati Útmutató és mellékletei), illetve a mindenkor hatályos Ptk., a Felek által kikötött, illetve egyéb vonatkozó jogszabályok rendelkezései az irányadóak. A Felek visszavonhatatlanul elfogadják, hogy az Informatikai Rendszerbe feltöltött Pályázatot, a pályázat benyújtásakor hatályos Pályázati Útmutatót és mellékleteit, a pályázat benyújtásakor érvényes regisztrációs nyilatkozatot, a Támogató nyilatkozatát,	1. Issues not regulated in this contract shall be governed by the documents applicable to the Beneficiary's Application (in particular the Application Guide and its Appendices), the Civil Code as amended from time to time, and the provisions of legal regulations as specified by the parties or otherwise relevant. The parties irrevocably accept that the Application uploaded in the IT System, the Application Guide, and its appendices effective on the date of submitting the Application, the registration form in effect on the date of

H-8200 Veszprém, Egyetem u.10.

H-8201 Veszprém, Pf. 158.

Telefon: (+36 88) 624-812

Fax: (+36 88) 624-049

Internet: www.uni-pannon.huMAGYARORSZAG
KORMANYAEurópai Unió
Európai Szociális
Alap

BEFEKTETÉS A JÖVŐBE



és a pályázati felhívást tekintik alkalmazandónak, és ezek a mellékletek akkor is jelen szerződés mindenkor, elválaszthatatlan mellékletét képezik, ha jelen szerződéshez nem kerültek fizikai értelemben csatolásra.	submitting the Application, the declaration of the Sponsor and the tender invitation are applicable, and the above documents form inseparable annexes of this contract, even if those are not attached physically to this contract.
2. Az Ösztöndíjas tudomásul veszi, hogy jelen szerződésben meghatározott adatait, illetve jelen szerződéssel összefüggő valamennyi információt illetve személyes adatot a képzést szervező az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény előírásainak és a vonatkozó belső szabályzataiban foglaltaknak megfelelően kezelheti, azt jogszabályban meghatározott szervezeteknek az Irányító Hatósághoz, a program monitoringozásában részvevő, valamint jogszabály, illetve a támogatási szerződés szerinti külső ellenőrzési szervek részére átadhatja. A kezelt adatok köre minden olyan adatra kiterjed, amelyet Ösztöndíjas a pályázati dokumentációban, az ösztöndíjszerződésben a Támogató rendelkezésére bocsát, illetve mindazokra az adatokra, amelyeket Ösztöndíjas az ösztöndíj szerződés hatálya alatt támogató számára megküld.	2. The Beneficiary accepts that the data as specified in this contract and all the information related to this contract, as well as personal data may be managed by the organiser of the training in accordance with the provisions of Act CXII of 2011 on Informational Self-Determination and Freedom of Information and in its relevant internal regulations, and may be transferred to organisations determined by law, to the Managing Authority, as well as to the bodies involved in the monitoring of the programme and external control bodies defined by law or the subsidy contract. Managed data includes all the data supplied by the Beneficiary to the Sponsor in the tender documentation and the scholarship contract, as well as all data sent by the Beneficiary to the Sponsor during the term of the scholarship contract.
3. A Felek tudomásul veszik, hogy az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény 27. § (3a) bekezdése értelmében az a természetes személy, jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet, aki, vagy amely az államháztartás alrendszerébe tartozó valamely személlyel pénzügyi, illetve üzleti kapcsolatot létesít, kérésre köteles a jogviszonnyal összefüggő és a közérdekből nyilvános adatokra vonatkozóan tájékoztatást adni. A tájékoztatási kötelezettség a közérdekből nyilvános adatok nyilvánosságra hozatalával vagy a korábban már elektronikus formában nyilvánosságra hozott adatot tartalmazó nyilvános forrás megjelölésével is teljesíthető.	3. The Parties acknowledge that pursuant to Section 27 (3a) of Act CXII of 2011 on Informational Self-Determination and Freedom of Information, the natural person, legal person, or unincorporated business association who or that establishes a financial or business relationship with a person belonging to a subsystem of the public finance system, shall, upon request, provide information about the data associated with the legal relationship and data deemed public on the grounds of public interest. The obligation to inform may also be satisfied by the public disclosure of the data deemed public on grounds of public interest or the indication of the public source containing data previously published in electronic form.
4. Felek tudomásul veszik, hogy az Állami Számvevőszék ellenőrizheti az államháztartás alrendszereiből finanszírozott beszerzéseket és az államháztartás alrendszereihez tartozó vagyont érintő szerződéseket a Támogatónál, az Ösztöndíjasnál, vagy az Ösztöndíjas nevében vagy képviselőjében eljáró természetes személynél és jogi személynél, valamint azoknál a szerződő feleknél, akik, illetve amelyek a szerződés teljesítéséért felelősek, továbbá a szerződés teljesítésében közreműködőknél. A Támogató kiköti, az Ösztöndíjas pedig elfogadja az Állami Számvevőszék, az Európai Támogatásokat Auditáló Főigazgatóság és a Kormányzati Ellenőrzési Hivatal ellenőrzési jogosultságát. A Felek tudomással bírnak arról, hogy a Támogató a jelen szerződést	4. The Parties understand that the State Audit Office may control purchases financed from a budgetary sub-system and the contracts related to the assets of a budgetary sub-system at the Sponsor, the Beneficiary, or the natural or legal person acting in the name of or representing the Beneficiary, or the contracting parties who/which are responsible for or participate in the performance of the contract. The Sponsor stipulates and the Beneficiary accepts the rights of the State Audit Office, the Directorate General for the Audit of European Funds and the Government Control Office to control the above. The parties are informed that the Sponsor finances this project from TÁMOP funds and, therefore, the parties accept that they are subjects to checks by the





TÁMOP terhére finanszírozza, így a Felek alávetik magukat az Európai Bizottság és az Európai Számvevőszék, ill. bármely vonatkozó jogszabály által kijelölt, erre felhatalmazott szerv ellenőrzésének is.	European Commission, the European Audit Office, or that of any other authorised body in line with the relevant legal regulations.
5. A jelen szerződés egymással megegyező, öt eredeti példányban készült, melyből egy példány az Ösztöndíjast, négy példány a Támogatót illeti meg. Felek kijelentik, hogy vitás kérdéseiket elsősorban békés úton rendezik, amennyiben ez nem sikerült, a Felek a magyar bíróság joghatóságát kötik ki és a perre illetékes és hatáskörrel rendelkező magyar bírósághoz fordulnak. Az Ösztöndíjas személyazonossága a jelen szerződés aláírásával egyidejűleg ellenőrzésre került. Felek a jelen szerződésben foglalt feltételekkel egyetértenek, azokat elfogadják, és az ösztöndíjszerződést áttanulmányozást követően, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag írják alá.	5. This contract was made in five original, verbatim identical copies, of which one copy is provided to the Beneficiary and four copies to the Sponsor. The parties state that they shall primarily endeavour to settle their disputes by amicable negotiations. If such negotiations are unsuccessful, only then will they subject themselves to the decision of the Hungarian court having jurisdiction and territorial competence for the lawsuit. The personal identity of the Beneficiary has been verified at the time of signing this contract. The parties agree with and accept the terms and conditions of this contract, and sign it after review, to signal their approval, as being in full compliance with their mutual intent.
6. Ezen szerződés irányadó joga a hatályos magyar jog. Ezen Megállapodás hivatalos nyelve a magyar nyelv. Az angol nyelvű szöveg a Megállapodás szövegének nem hiteles fordítása. A magyar és az angol nyelvű szöveg közötti eltérés esetén a magyar nyelvű szöveg az irányadó.	6. The governing law of this agreement is the laws of Hungary. The official language of this agreement is the Hungarian language. The English language version is not a certified translation. In the event of any discrepancy between the Hungarian and the English language versions the Hungarian text prevails.
Veszprém, 2015. ... 05. ... hónap ... 19. ... nap	Veszprém, ... 19. Day ... 05. ... Month 2015

Pannon Egyetem
University of Pannonia

Képviseli/ Represented by

Dr. Ferenc Friedler rector

Dr. Gyula Kovács chancellor

helyett meghatalmazott képviselő/
authorized representative

Pénzügyi ellenjegyzés

Smidla Judit

Veszprém, 2015.

2015 JUN 05.

Strach Flórian

Ösztöndíjas aláírása / Beneficiary's signature

nyomtatott név/ name of Beneficiary (printed)

STRACH FLÓRIAN

H-8200 Veszprém, Egyetem u.10.

H-8201 Veszprém, Pf. 158.

Telefon: (+36 88) 624-812

Fax: (+36 88) 624-049

Internet: www.uni-pannon.hu



MAGYARORSZÁG
KORMÁNYA

Európai Unió
Európai Szociális
Alap



BEFEKTETÉS A JÖVŐBE